



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五一二三三一九一

一九八一年十一月十七日

星期二

目錄

社署長訪問安老院及社區中心	：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
改善語文教學縮短學能差距	：：：：：：：：：：：：：：：：	第二頁
大美篤水上活動計劃	：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
觀塘將辦體育節	：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
新界部份地區週五停水	：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
旺角火車站進行晚間工程	：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
柴灣臨時碼頭啓用	：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
商戶須保持六米內地地方清潔	：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
違反勞工法例案件數目	：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
國際性戒毒工作課程圓滿結束	：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
大埔公開籃球賽	：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
重鋪及磨平行人路合約今批出	：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
柴灣居民交通更方便	：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
市民生活不應低於公援水平	：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
加拿大電子廠來港設廠	：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
港督促商人與中國分享經驗	：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
政府澄清身份證法例	：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
	：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁

社署長訪問安老院及社區中心

社會福利署署長程尙文今日（星期二）訪問東九龍區的聖約瑟安老院及明愛東頭社會服務中心，親自了解志願機構在這方面所提供的服務。

他首先到牛池灣訪問由貧窮小姐妹所辦之聖約瑟安老院，由院長賈蓮修女介紹該院的情形。

安老院的收容額為二百五十人，為六十歲以上有需要的人提供住宿及膳食服務，並為他們安排康樂活動。

每星期有一位醫生義務到安老院一次，為院內老人服務。院內又有特別護理單位，設有五十六張床位，為老弱者提供護理服務。

程尙文隨後又往東頭邨二十座訪問明愛東頭社會服務中心。該中心為黃大仙居民提供各種社會服務。由明愛會長力理得神父及其他職員陪同參觀各處。

該中心的輔導服務單位在兩年前開始服務，為區內唯一有此類服務的志願家庭服務機構。

樂協會專為戒毒者提供社會康復計劃。

位於二十座地下的老人社區中心，對鄰近的老人來說都非常熟悉，現時該處約有三百個會員。

明愛東頭中心提供的其他服務，包括一個兒童及青少年中心，一隊社區發展隊及一間可容三百五十名兒童的日間幼兒中心。

陪同程氏前往訪問的是黃大仙及西貢區總主任關學淳。

編輯注意：程氏參觀聖約瑟安老院的照片將分發於新聞處稿箱內。

改善語文教學 縮短學能差距

教育署助理署長（特別職務）霍小通今日（星期二）說，本港推行普及初中教育，使到學生的學能差距增大，如改善語文教學可有助於縮短此種差距。

他是在主持中華基督教青年會中學的畢業禮時，作以上表示。

霍氏說：「由於普及初中教育之推行，使本港學生學能差距增大，而基本的差距則在於語文的表達能力，在同一年級的學生中，中、英語程度較高者在學習過程中很少感到困難；反之，中、英語程度不足者在學習過程中往往產生心明其理而無由表達的現象，因此改善語文教學是縮短學生學能差距之有效方法。」

政府最近已接納一項耗資數億元的建議，設立語文教育學院，增設中學中、英文科教席，進行課程改革及研究計劃，並設立中國語文發展基金會。

霍氏說：「增設中、英語文科教席，其職責是針對語文程度較低之學生予以個別輔導及小組學習，務使學生語文程度能在短期之內達到一般水準，以適應學生之需要，可以說是當前的急務。」

但他指出儘管政府決定推行此項龐大的綜合計劃，仍須透過學校校長及語文科教師的合作，方能收到預期的成果。

他說：「其實，提高學生中、英文程度，政府當局和學校當局均須共同負起責任的。本人認為各學校如果能提高學生中、英文程度，必然有一定的效果。」

大美篤水上活動計劃

愛好水上活動人士將可在大美篤水上活動中心歡渡週日，並享用中心內設施。該中心內設有康樂體育主任馮漢傑表示：此項計劃屬試辦性質，已於十一月一日展開，直至明年三月三十一日為止。目的為允份使用各種設備。

一項新的計劃，給予曾受訓練運動員免費使用儲物櫃、更衣室及浴室的機會。他們更可廉價租用戶外體育設施如獨木舟、風帆及小型龍舟等。

他說：按照此項計劃，該中心逢星期二、三、四早上九時至十一時及下午二時至四時半開放。

該計劃現時初期的成員名額為一千名，每人需繳費十元。

各成員只需一天前預約使用各項設施，以先到先得為原則。

馮氏說：救生員將負責乘救生船巡邏獨木舟與風帆海域，以策安全。明年，加添無綫電系統後，巡邏效率將會提高。

詳列該項計劃詳情的簡章，現已在政府康樂體育事務處各辦事處派發。申請人年齡需在十四歲或以上，並能游泳畢五十米距離者。

申請人須將填妥之報名表格，連同證明其獨木舟及風帆駕駛技術之認可證書，一併交回。

馮氏說：有興趣人士應盡速報名，以免額滿見遺。

編輯注意：兩幀攝於大美篤水上活動中心照片將放在新聞處稿箱內備取。

觀塘將辦體育節

為期兩週的觀塘體育節，將於本月廿九日至十二月十三日舉行，這項活動旨在促進區內人士對體育之興趣及加強區內居民之團結。

屆時，體育項目將包括體育嘉年華會、環區賽跑、青年競技、土風舞及各項體育球類比賽及示範等。

體育節是由觀塘區議會、康樂體育事務處及觀塘體育促進會聯合舉辦。

編輯注意：

：
：
：
：
：
：
：

觀塘體育節之各項節目詳情，將於星期四（十一月十九日）下午三時半，假座尖沙咀香港酒店六樓風水廳舉行之記者招待會上宣佈。歡迎派員出席。

記者招待會將由體育節名譽顧問觀塘民政專員徐均平及會長林珩輝主持。

新界部份地區

週五暫停食水

水務署宣佈：新界部份地區將於星期五（十一月二十日）上午十時至下午五時暫停食水供應，以便進行接駁水管工程。

受影響地區為：介乎九龍坑及上水十字路的一段大埔道；介乎上水十字路及落馬洲之一段青山公路（新田段）；介乎上水十字路及蕉徑村之一段粉錦公路；介乎粉嶺迴旋處及新豐路的馬會道，並包括石湖墟；文錦渡路；介乎粉嶺迴旋處及沙頭角墟之一段沙頭角公路，並包括聯和墟及粉嶺之坪輦路及打鼓嶺。

旺角火車站將進行晚間工程

九廣鐵路局今（星期二）日宣佈，旺角火車站將於本星期五（十一月二十日）開始進行一連串之晚間工程。

該項為時一月之晚間工程主要包括拆卸現有之火車月台上蓋以配合鐵路現代化及電氣化計劃。

九廣鐵路局發言人向廣大市民尤以旺角火車站附近之居民致歉，因在施工期間可能給予市民諸多不便。

他續稱：「此等工程乃為九廣鐵路現代化及電氣化計劃中之一重要部份，故此是無可避免的。」

但他保證鐵路局將會採取各種方法以盡量減低對市民造成之影響。

柴灣臨時渡輪碼頭啓用

柴灣漁灣邨對開之臨時渡輪碼頭將於明日（十一月十八日）正式啓用。

啓用儀式將於下午三時舉行，由運輸司顏敦禮主持。

編輯注意：

歡迎派員訪攝柴灣漁灣邨對開之臨時渡輪碼頭啓用儀式。

沙田市政署勸告商戶
保持六米內地方清潔

新界市政署屬下之衛生督察，今日（星期二）呼籲沙田大圍之商戶通力合作，保持地方清潔及環境衛生。

為配合現時正積極展開的清潔香港運動，該等衛生督察分別前往視察區內各商戶，提醒他們應遵守「保持六米範圍內環境清潔」之法例規定，盡力使店舖範圍內整齊清潔。

新界市政署發言人表示，法例規定所有商戶均須負責其等店舖外之行人路及路面六米範圍內之清潔，任何違反此條例之人士可能會被檢控。因此，該署之衛生督察在今日之視察當中，分別對違反規定之商戶發出通告，飭令將其負責範圍內之垃圾及雜物清理。

發言人指出，一般市民亦有責任保持其負責範圍內之公眾地方、走廊、梯級及簷篷各處之清潔，而自從清潔香港運動正式展開以來，沙田區共計發出超過三百張的通告，分別要求商戶及市民清理其負責範圍內之垃圾。

與此同時，沙田市政辦事處之潔淨人員，亦於最近展開一連串連續不斷的垃圾黑點清理行動，而於最近多個星期的清理行動當中，共搬走共約五千羅的垃圾及一百公噸的雜物。

編輯注意：

新界市政署一女衛生督察對沙田大圍一名商戶發出通告，要求清理六米範圍內垃圾的新聞照片，將於稍後時放置於政府新聞處各報稿箱。

違反勞工法例案件

去月檢控七百多宗

勞工處於上(十)月檢控之各種違反勞工法例案件，共有七百一十五宗，其中六百九十八宗罪名成立，罰款總額逾六十一萬五千四百元。

定罪案件中，大部份與違反工廠暨工業經營條例及其各附屬規例，僱傭條例及婦女及青年(工業)規例有關。

違反工業安全規例之案件佔三百一十七宗，罰款額逾四十二萬六千元。

其中包括一百六十五宗與違反工廠暨工業經營(機器護罩及操作)規例有關，罰款額達十六萬三千六百元；違反建築地盤(安全)規例之案件則佔八十七宗，罰款額達十五萬一千一百元。

與僱用婦女及青年工人有關之違例案件有三百一十七宗，罰款額逾十四萬一千元。

另外，與未有存放僱員紀錄有關之案件共有十三宗，罰款額達八千一百元。

國際性戒毒工作課程圓滿結束

二十二名來自十二個國家的醫生，在港參加為期三週的吸毒者治療及康復課程後，今日（星期二）下午在立法局會議廳舉行結業禮。

結業禮由禁毒專員利尚志主持。禁毒常務委員會各委員、各政府機構及志願團體之代表亦同時出席。

該課程於上月二十七日開始，由港府與世界衛生組織合辦，本屆為第三屆。

課程之目的旨在為參加者提供關於戒毒治療及康復的最新理論及方法，並作深入研究。

本港及國際專家，在課程中作專題演講，其中有來自美國的紐曼醫生、馬來西亞的 V. NAVARATNAM 醫生、泰國的 CHARAS SUWENELA 醫生、世界衛生組織的亞夫利醫生，中文大學的蔡永業醫生及香港大學的 J. W. L. KLEEVENS 教授。

講題包括吸毒蔓延及美沙酮治療等。

該課程亦為各醫生提供實地參觀機會，使他們能夠親自觀察本港的多元化戒毒治療及康復工作。各人亦曾與有關部門及志願團體首腦及工作人員進行討論。

布政司署禁毒處發言人說，本港第三次主辦是項課程，顯示出國際承認本港在禁毒及治療方面的成就。第一及第二屆訓練課程分別在一九七九年及去年在本港舉行，成績相當美滿。

編輯注意：禁毒專員利尚志之演詞全文（英文）及結業禮新聞圖片將分放於政府新聞處稿箱備取。

大埔公開籃球賽

大埔區將於本月二十八日至明年一月十日之間舉辦公開籃球賽。

此項賽事係由康樂體育事務處及大埔體育會合辦，並由區議會贊助。

凡在大埔居住，就業或就讀，並且已逾十四歲之人士均可參加。

在一九八〇至八一年度在香港業餘籃球聯會註冊之甲組球員亦可報名，但在每一場賽事中，只限兩名甲組球員作賽。

賽事將在大埔鄉事會街籃球場舉行，並將依照籃聯現行之比賽規例進行。

比賽分男子組及女子組，男子組限十二隊，女子組則為十隊。

截止報名日期為本月十九日星期四。

報名表格可向康樂體育事務處大埔辦事處索取。報名費每隊十五元。

重鋪及磨平行人路面

工程於明年二月展開

工程拓展署之路政處今日（星期二）批出一份價值超過一千三百五十萬元之合約，以重鋪及磨平本港之行人路面。

該份合約由路政處副處長（工程）陳紹箕與溫庇柏油（香港）有限公司合約經理戴歷夏簽署。

工程將於明年二月中展開，於一九八三年十一月完成。

陳氏謂，路面磨平是公路維修技術一項重大發展，銑創機可將現時之路面分層組織或移動至最底層。

這項技術已在海外廣泛使用，並成爲很多大城市道路

陳氏又說：「使用頻繁之道路一旦發生變形現象，可立刻予以糾正而無須剷去舊有路面。道路水平亦可在重鋪之前予以修正。這項新技術不但節省大量金錢，而且較舊方法更爲方便。」

陳氏謂，路面磨平術，雖然有一個好處，就是磨平的道路可在重鋪之前開放予交通使用，但政府會盡量使路面磨平和重鋪工程互相配合。

該份合約是政府在研究過海外類似工程操作及在新界、九龍（包括部份通往海底隧道之路面）進行小規模試驗後而簽署的。

柴灣居民交通更方便

來往柴灣之渡輪、巴士及專線小巴服務將於本星期四（十一月十九日）起增加，方便區內居民出入。

香港油蔴地小輪有限公司將於當日開辦兩條新綫，由柴灣近漁灣邨之臨時碼頭開往中區及觀塘。

運輸署高級運輸主任黃振亞說，由柴灣單程開往中區之新渡輪綫，祇在早上繁忙時間提供服務。航程需時四十五分鐘，船費二元。

開往觀塘之新綫，服務時間爲每天早上六時至下午九時，每程需時十九分鐘，船費一元。

黃氏說，為開辦新柴灣渡輪服務，觀塘至中區渡輪綫之班次將由星期四起減少。黃氏指出自地下鐵路通車後，觀塘至中區渡輪之乘客減少了超過一半。

在陸路交通方面，中華汽車有限公司將開辦第八十八號新綫，來往興華邨及柴灣臨時渡輪碼頭。

另外，現時來往西灣河及柴灣康平街間之二十號專綫小巴將會延長路綫至該臨時碼頭。

本港一般市民生活 不應低於公援水平

香港社會保障制度的目的是要照顧及每一個符合資格的人士，不應該有任何一個需要的人士失去這種恩惠，而且不應該有人生活在公共援助所訂出的基本生活水平之下。

社會福利署助理署長（社會保障）羅志堅今日（星期二）在香港人壽從業員協會午餐會上致詞時作上述表示。

他說，在過去十年來的趨勢，放寬受惠的資格，改善服務的水平，及增加新的福利。

羅氏說：「直至現在，社會保障制度仍是比較簡單的制度，我們有意讓它保持簡單及發揮效能。」

至於公共援助計劃，羅氏說，目前有四萬六千五百九十三個家庭正在接受公共援助。

他又說：「從數字顯示，單身的老年人很可能都納入公共援助網內，家庭中有謀生者似乎都不需公共援助。」

「正如該計劃的目的是要維持一定的收入水平，不單祇完全無助的可以獲得這項計劃的援助，同時應有更多低收入的家庭申請這項援助。」

和五年前比較，申請公共援助單身人士及老人的數目增加許多，分別由百分之五十八點六增至百分之八十一及由百分之五十二點三增至百分之六十四點一。

入息低及失業家庭則有顯著的下降，由百分之二十二點九降至百分之五點六。

羅氏指出這點是更有力說明完全無助者是比較可能申請公共援助。

他說：「或者這是社會經濟情況一般獲得改善所致。」

羅氏又說，在過去五年領取公共援助金的公共屋邨住戶亦由百分之四十二點五減至百分之卅六點八。

從經驗方面知道公共援助個案的多少及類別受經濟情況轉變的影響比社會因素為大。他說：「因此很難推算個案負量的變化。」

他又指出五年來一直不斷下降的趨勢已經停止了六個月，並且開始有上升的跡象。

羅氏說，現在正接受社會保障福利的總人數大約二十五萬，佔全人口的百分之四點八。

他說：「如果我們分門別類來看，似乎一般來說我們已經能幫助到每個需要我們援助的人。」

約有百分之九十年逾七十歲的正在接受高齡津貼，預料這個百分比會穩步上升。

至於符合領取傷殘津貼者，相信只有極低的比例仍未領取這項津貼。

公共援助方面，極難估計出有多少個家庭是生活在公共援助水平下而仍未申請公共援助的。

暴力及執法傷亡賠償計劃，每年投報的個案中只有百分之十四點四申請賠償。

羅氏說：「這個申請數字未知道是否算滿意。如果受傷的人士對他們受傷要負責，賠償便會被削減，因此通常都不會申請，如果傷勢輕，病假少過三日者則不符合資格。」

羅氏形容申請交通意外傷亡援助的數字相當滿意。

百分之九十六的死亡個案及百分之七十九點六重傷個案的家屬或當事人提出申請援助。

他又說：「主動去與受害者接觸的積極工作已經展開，協助他們盡量利用各項的援助及賠償計劃。」

：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

羅氏演詞之英文全文將分發於新聞處稿箱內。

加拿大電子廠來港設廠 工業處長歡迎該廠決定

工業處處長曹廣榮今（星期二）日對加拿大敏迪有限公司決定在下半年初在荃灣設立一所面積達一千三百平方米的工廠，表示歡迎。

曹氏說：「工業處的一名工業發展主任彭立德上校介紹該加拿大公司予本港一間工廠的股東們認識。由於香港的那間工廠符合敏迪有限公司的理想，令該公司很快便可以在香港設立。」

「我們很高興能協助該公司作出是項決定，而該公司有信心香港是一個成長迅速的電子製造及裝配中心，我們感到十分欣慰。」

該公司是全球首屈一指的電訊器材製造商之一，他們加入香港的電子工業，無疑是十分可貴。

該公司在一九七一年註冊成立，在一九七三年開始投入生產，現時已是加拿大最大規模的集成電路製造商，其特出的電訊工業部門亦居世界首位。該公司現時在美國、英國、愛爾蘭及波多黎各設有附屬機構，共僱有一千五百名員工。

（此篇港督演詞稿請勿在今日（星期二）下午十時前發表）

港督今敦促本港商人與中國當局分享經驗

香港商人愈能與中國當局分享他們在生產管理及市場方面的經驗，香港在中國的現代化計劃中所擔任的角色將愈形穩健。

港督麥理浩爵士今（星期二）晚在香港會計師公會一九八一年度週年晚宴席上致詞時作上述表示。該晚餐會假希爾頓酒店舉行。

港督說：「誠然，此一角色主要有賴香港本身的繁榮及有賴我們促進工業科技發展，在外地市場銷售，及能夠吸納和支付中國產品的能力。」

在論及香港經濟及在中國鄰近與其他地區的日益增加的投資，港督說，這些發展「毫無疑問為我們的企業家帶來機會，但同時亦為我們的律師及會計師帶來問題」。

他說：但明顯地，現時的中國政府高層有決心，便在中國投資者，無論以合資聯營方式或是較低層次的合作方式，都應獲致成功。

港督表示，雖然沒有外來投資在中國的最新先例，但並不妨礙商人在中國投資。

他說：最高層對新發展作強力支持之下，投資者應該能夠取得任何可行建議的協議，而使雙方獲得利益。

他引述在工業範圍內處於極端的兩個例子，以說明商人雖然在沒有明確的法律定義闡明他們設立此等事業所享有的權利，但仍極力進行。

他是以截至目前，由香港商行在中國設立的二十九家聯合投資經營的企業中，規模最龐大的中國信達電梯公司為例。該企業在北京及上海均設有工廠，而由這個聯營企業出產的電梯，部份已在香港出售。

他亦提及——在這個比較的另一端——一名商人在深圳經濟特區設立工廠的例子，這工廠出產人造魚餌，供捕捉魚及鮭魚之用。

港督說：「這種工業表面看來似乎是一個不大可能的概念，但實際上，該工業結果卻成爲非常優良的一門工業。」

他說：深圳區內的勞動人力在製造假餌方面甚有效率，加上較低的經常費，使這個計劃可以實行。

港督說：「中國有關外資特別是有關合資經營的稅務法律，還未完全發展。涉及補償貿易、合作生產及來料加工協議的規例，情形亦然。因此，這些企業一定要以互相信任為基礎，而非以實行合約為根據。」

本港的經濟，如世界大多數地區一樣，正進入一個令人憂慮的時期。通貨膨脹正不利地高昂，尤以消費物價為甚，此種情形，連同私人部門租值高昂，使大多數人深受影響。然而，與其他國家不同，香港的經濟實際上仍繼續迅速增長。但儘管由於人民入境情形，本港屬工作年齡人口大量增加，但失業人數只稍微上升，且差不多肯定目前正在下降。

港督表示，近期貨幣供應及內部信貸增長率的下降，應使通貨膨脹收縮及貿易逆差減少。

麥理浩爵士說：「總括而言，我們已較為安然渡過一段大部份由於外來影響導致的困難時期，而內在或自我導致的問題，似乎在緩慢改善中。」

港督指出，新的多纖維協定蒙上的陰影，及我們主要市場的經濟狀況，「形成一個令人沮喪的談判背景」。

「但是，我們已知悉經濟衰退中之國家對香港貨品的需求，可以維持。特別是正如在現時，正當存貨量一律甚低，並倘若我們能保持我們的銷售途徑，我們便可以銷售。」

「況且，石油出口國組織在油價方面之決定，及美國將利率降低和我們大幅度增加原料和半製成品的進口，都值得我們鼓舞。」

港督說：「總而言之，本人靜靜期望我們的增長，在來年會繼續不斷，而通貨膨脹壓力會解除及工作機會會增加。」

在較早時，港督就香港會計師公會會長陳洲談及本港需要更多會計師及該會提出造就更多會計師的建議表示，政府深感有責任補救本地專業人材之普遍不足情況，不論是律師、工程師、醫生、建築師或會計師。

港督說，政府認為在專上學院擴充方面，必須以應付解決主要專業人材，包括會計人材的缺乏為目標。

政府發言人澄清有關身份証之法例

政府發言人被要求澄清報載之所謂身份証「一百碼之規定」時，作下列聲明：

「有關法例規定，凡須依法根據人事登記條例登記之人，須時常備有身份證明文件。已獲發給身份証者，雖然未必有該身份証在身上，亦可視為具有身份証。雖

因此，在泳池或海灘游泳的人士，倘若他們的身份証是與毛巾或其他器具一併放置於泳池邊或沙灘上時，均被視為有攜帶身份証。這例子純粹用以闡明有攜帶身份証與規定隨身攜帶身份証之分別。最近有關兩名青年在維多利亞公園內溜冰的事件卻屬另一事例。

湊巧在該事件中，估計該兩名青年跟他們遺有身份証在內的外衣，相距為一百碼。但根據這宗事件的事實來看，即使他們跟外衣相距五十碼或一百二十碼，他們仍得被視為帶有身份証。因此，實在沒有所謂「一百碼規例」的規定。一個人能否獲認為有依照法例攜帶身份証，須視乎個別事實與當時環境而定。無論在任何特殊情形下，身份証與一個人的距離，可能成為決定該人士是否遵守法例的一個因素，但未必一定在任何情形下都可以這樣決定。」